

PRO TEMP®

DE **JBL PROTEMP®** Sicherheits-Regelheizer für Aquarien Anleitung

Besonderheiten
JBL PROTEMP® Aquarien-Regelheizer sind nach dem neuesten Stand der Technik konstruiert und eignen sich sowohl für Süß- als auch Meerwasseraquarien. Ein Schutzkorb aus Kunststoff um das Quarzglas verhindert, dass Fische sich bei Kontakt mit dem kalten Oberflächenglas verbrennen. Das ohnehin schon sehr bruchfeste Sicherheitsquarzglas des Heizers wird so noch zusätzlich vor Bruch durch unvorsichtiges Hantieren geschützt. Ein Sicherheitserschalter im Heizer unterbricht die Stromzufuhr bei übermäßiger Erhitzung. -z. B. wenn vor dem Wasserwechsel versehentlich vergessene wasser, den Netzstecker zu ziehen, und der Heizer teilweise unter Wasser tauchen. Die kurze und kompakte Bauform ermöglicht ein senkrechtcs Anbringen des Heizers in nahezu allen handelsüblichen Aquarien. **JBL PROTEMP®** Regelheizer sind völlig wasserdicht und können auch vollständig untertaucht betrieben werden. Ein großes Einstellrad mit leicht abzulesenden Markierungen ermöglicht eine bequeme Vorwahl der gewünschten Temperatur in einem Bereich von 20 - 34°C. Eine zusätzliche Kontrolle mit einem Aquariethermometer während der ersten zwei Tage ist jedoch unbedingt erforderlich.

Hinweis:
Der Sicherheitserschalter ist keinesfalls als Automatik zu verstehen, die ein Ziehen des Netzsteckers bei Wasserschwellen **erbringt**, sondern lediglich als zusätzliche Sicherheitsvorkehrung gegen Unfälle mit Elektrizität. Konstruktionsbedingt kann sich der Heizer sehr stark erwärmen bevor der Sicherheitschalter abschaltet. Dabei kann es auch zur Verformung des Schutzkorbes kommen.

Sicherheitshinweise

- Vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Den niemals mit dem Aquarium verbundenen oder carrying out maintenance, all electric appliances in the aquarium must be disconnected from the power supply.
- Der am Gerät markierte Mindestwasserstand (Abb.) muss eingehalten werden.
- Warnung:** Vor Wartungsarbeiten am Gerät oder im Aquarium alle elektrischen Geräte im Aquarium vom Stromnetz trennen.
- Das Netzkabel dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung des Kabels muss das Gerät sofort entsorgt werden.
- Das Gerät kann nicht zerlegt oder repariert werden. Bei Beschädigung muss das Gerät entsorgt werden.
- Das Gerät ist wasserdicht und kann bis zu einer Tiefe von 100 cm eingetaucht werden. Es darf niemals mit dem Aquarium verbunden werden.
- Das Gerät darf für keine anderen als in dieser Gebrauchsinformation genannten Zwecke verwendet werden.
- Unter Aufsicht kann dieses Gerät von Kindern über 8 Jahre und von Menschen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, sowie unerfahrenen Menschen verwendet werden. Dafür sollten sie eine Einführung in die Funktionsweise des Geräts bekommen haben und sich der Gefahren der Anwendung bewusst sein. Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten das Gerät nicht säubern oder waschen, es sei denn, sie sind über 8 Jahre alt und werden beaufsichtigt.
- Bei Nichtgebrauch oder vor jeder Arbeit am Heizer unbedingt den Netzstecker ziehen
- Netzstecker niemals ins Wasser tauchen.

Anwendung

- Stecken Sie den Schutzkorb aus Kunststoff zusammen (Abb. 1).
- Stecken Sie den Heizer in den Schutzkorb aus Kunststoff (Abb. 1).
- Nehmen Sie die gewünschte Temperaturvorwahl am Einstellrad vor.
- Tauchen Sie den Heizer mindestens bis zur Linie „min. water level“ ins Wasser ein (Abb. 2). Das Einstellrad des Heizers ist mit dem Aquariethermometer verbunden. Aus Gründen der bequemen Bedienbarkeit empfehlen wir eine senkrechte Anbringung. Jede andere Lage unter Wasser ist jedoch möglich. Wählen Sie zur Anbringung eine Stelle, wo eine gute Wasserzirkulation herrscht, um eine gleichmäßige Wärmeverteilung im Aquarium zu gewährleisten. Stecken Sie den Heizer niemals in den Bodengrund. Warten Sie ca. 10 - 15 Minuten, damit der Thermostat sich an die umgebende Wassertemperatur anpassen kann.

5. Verbinden Sie den Heizer mit dem Stromnetz. Eine Kontrolllampe leuchtet auf, wenn das Gerät heizt. Falls erforderlich, kann der Heizstab im Schutzkorb aus Kunststoff so gedreht werden, dass die Kontrolllampe leicht einsehbar ist.

6. Vergleichen Sie während der ersten 24 - 48 Stunden Betrieb die eingestellte Temperatur am Einstellrad öfter mit der tatsächlich am Aquariethermometer angezeigten Temperatur. Bei eventuellen Abweichungen nehmen Sie eine Korrektur wie folgt vor: Bei zu niedriger Temperatur drehen Sie das Einstellrad um 1 - 2°C höher, bei zu hoher Temperatur drehen Sie es um 1 - 2 °C niedriger. Danach warten Sie ca. 12 Stunden und prüfen Sie dann, ob die gewünschte Temperatur erreicht wurde.

ACHTUNG: Die mit einem Heizer in einem Aquarium maximal erreichbare Temperatur ist vom Wasservolumen und der Temperaturdifferenz zum umgebenden Raum abhängig! Die Auswahlhilfe auf der Schachtel ist deshalb nur als Orientierungshilfe, nicht aber als Zusage für das Erreichen jeder beliebig einzustellenden Temperatur zu verstehen.

JBL PROTEMP® s25 : 230 V / 50 Hz / 25 W

JBL PROTEMP® s50 : 230 V / 50 Hz / 50 W

JBL PROTEMP® s100 : 230 V / 50 Hz / 100 W

JBL PROTEMP® s150 : 230 V / 50 Hz / 150 W

JBL PROTEMP® s200 : 230 V / 50 Hz / 200 W

JBL PROTEMP® s300 : 230 V / 50 Hz / 300 W

Reinigung und Pflege:
Ziehen Sie vor jeder Arbeit am Heizer unbedingt den Netzstecker. In Hartem Wasser können sich mit der Zeit Kalkablagerungen auf dem Heizer und dem Kunststoffschutzkorb bilden. Diese können mit **JBL Clean A** entfernt werden. Bei hartnäckigen Ablagerungen legen Sie Heizer und Kunststoffschutzkorb über Nacht in **JBL Clean A**. Danach spülen Sie mit klarem Wasser und installieren den Heizer wieder.

Entsorgung: Dieses Gerät darf nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften für elektrische Geräte.

Herstellergarantie

Die Garantie besteht neben den gesetzlichen Ansprüchen des Kunden auf Lieferung einer mangelfreien Ware gegenüber dem Verkäufer und schränkt die gesetzlichen Mängelansprüche aus § 437 BGB nicht ein.

Wir, die JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany übernehmen für die nachfolgend genannten Geräte gegenüber dem Endkunden eine **Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit**.

Darüber hinaus bieten wir dem Endkunden nach erfolgreicher Produktregistrierung binnen der zweijährigen gesetzlichen Gewährleistungsfrist unter <https://www.jbl.de/productregistration> eine **erweiterte 4-Jahres-Garantie** ab Kaufdatum für das Gerät an.

JBL PROTEMP® s25 JBL PROTEMP® s50 JBL PROTEMP® s100 JBL PROTEMP® s150 JBL PROTEMP® s200 JBL PROTEMP® s300

Von der Garantie ausgenommen sind Glasbruch und Beschädigung des Netzkabels. Die Garantie umfasst die Reparatur nach unserer Wahl durch Ersatz (kostenlose Lieferung eines gleichwertigen Produktes) oder dessen Instandsetzung nach den technischen Erfordernissen.

Für die aufgrund der Garantie instandgesetzten oder ersetzten Teile gilt die verbleibende Garantiezeit.

Die Garantie umfasst nicht den Ersatz von unmittelbaren oder mittelbaren Folge-Schäden.

Die Garantie gilt ausschließlich für Verkäufe an **Kunden innerhalb der Europäischen Union**.

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt von dem Kunden oder Dritten nicht fachgerecht repariert, gewartet oder gewartet wurde, vorsätzlich beschädigt sowie in irgendeiner Weise nicht bestimmungsgemäß verändert wurde.

Innerhalb der Garantiedauer wenden Sie sich unter Vorlage eines gültigen Kaufbelegs an Ihren Fachhändler oder kontaktieren Sie uns unter https://www.jbl.de/support/service-kundenservice

GB **JBL PROTEMP®** Safety Heater-stat for the aquarium Instructions

Special features:
JBL PROTEMP® aquarium heaters incorporate the latest technology and are suitable for both freshwater and marine aquariums. A protective plastic grid around the quartz glass prevents fish accidentally touching the hot surface and suffering burns. This also protects the very tough safety quartz glass from damage when handled carelessly. A safety protection device in the heater interrupts the electric current in the event of overheating e.g. if the owner forgets to unplug the heater when changing the water and when the heater is left in the dry.

Due to the short, compact form the heater can be positioned vertically in almost any household available aquarium. **JBL PROTEMP®** heaters are completely watertight and can be operated fully immersed. A large control dial with clear markings enables the temperature to be easily set in the range of 20 - 34°C. However it is vital that additional checks are carried out using an aquarium thermometer during the first two days.

Caution:
The safety thermostat switch is not intended as all as an automatic switch which makes it unnecessary to disconnect the appliance from the mains when changing the water, but is rather an additional safety feature to prevent accidents involving electricity. Due to its construction, the heater may become very hot before the thermostat switches off. This may lead to the protective basket warping.

Safety advice:

- Check that the operating voltage stated on the model label is corresponding with the mains voltage.
- Never operate the appliances outside the aquariums.
- The minimum water level marked on the appliance must be complied with.
- Warning:** Before operating or carrying out maintenance, all electric appliances in the aquarium must be disconnected from the power supply.
- The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance should be scrapped.
- The appliance cannot be dismantled or repaired. In case of any damage the appliance should be scrapped.
- The appliance is watertight and can be immersed to a depth of 100 cm.
- The appliance is only for use indoors.
- The appliance should not be used for any other purpose than it is intended to be used by the manufacturer.
- The appliance may be used by children over the age of 8 and by persons with a physical, sensory or mental impairment, as well as by inexperienced persons, if they are under supervision. They should have received an introduction to how to use the appliance for this purpose and be aware of the risks of use. The appliance is not a toy. Children should not clean the appliance or do maintenance or repair work on it unless they are over the age of 8 and are being supervised.
- Unplug the appliance, when the appliance is not in use and before cleaning.
- Must not immerse the plug in water.

Use:

- Assemble the protective plastic grid (fig.1).
- Place the heater in the protective plastic grid (fig. 1)
- Preselect the temperature required using the temperature dial.
- Place the chauffage dans le cage de protection (ill.1).
- Sélectionner la température souhaitée sur la molette de réglage.
- Plonger l'appareil dans l'eau, au moins jusqu'au repère « min. water level » (ill. 2), et le fixer sur une des vitres de l'aquarium à l'aide des ventouses. Nous conseillons de placer l'appareil verticalement, afin de faciliter son utilisation, mais il peut également parfaitement fonctionner dans n'importe quelle position, à condition d'être suffisamment immergé. Il convient de choisir un emplacement dans l'aquarium où la circulation de l'eau est suffisante afin d'assurer une bonne répartition de la chaleur. Ne jamais enfoncer le chauffage dans le sol de l'aquarium. Attendre 10 à 15 min. afin de laisser au thermostat le temps de s'adapter à la température de l'eau.
- Brancher le chauffage. Un voyant de contrôle s'allume lorsque l'appareil chauffe. On peut faire pivoter si nécessaire la chauffage à l'intérieur de la cage de protection afin que le voyant de contrôle soit facilement visible.
- Après 24 à 48 heures de fonctionnement, comparer fréquemment la température sélectionnée sur le bouton de réglage avec la température réelle de l'aquarium, mesure à l'aide du thermomètre. En cas de différence, procéder de la manière suivante: si la température est trop basse, augmenter la température de réglage d'1 à 2°C; si elle est trop élevée, la diminuer d'1 à 2°C. Attendre environ 12 heures et contrôler à nouveau.

NOTE: The maximum temperature which can be attained with a heater in an aquarium depends on the volume of water and the difference in temperature to the surrounding area. The range shown in the overview on the box is only intended as a guide, and not as a promise that whatever temperature is set can also be attained.

Cleaning and care:

In hard water, limescale deposits may form over time on the heater and the protective plastic grid. These can be removed using **JBL Clean A** (available at your specialist pet shop). For stubborn limescale, soak the heater and/or plastic protective basket overnight in **JBL Clean A**, then rinse in clear water and re-install.

Disposal: Do not dispose this product as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary.

Manufacturer Guarantee
in addition to the legal claims of the customer against the seller the guarantee comprises delivery of goods which are free of defects and doesn't restrict the statutory claims for defects in accordance with § 437 BGB.
We, JBL GmbH & Co. KG Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany offer the end customer a guarantee of 2 years from the date of purchase for functionality and absence of defects for the products listed below. Furthermore we offer the end user, after a successful product registration for the device within the statutory warranty period, under https://www.jbl.de/productregistration an extended 4 years guarantee from the date of purchase.
JBL PROTEMP® s25 JBL PROTEMP® s50 JBL PROTEMP® s100 JBL PROTEMP® s150 JBL PROTEMP® s200 JBL PROTEMP® s300
This guarantee does not cover breakage of glass and damage of the power cord.
The guarantee includes the repair at our discretion by replacement (free delivery of a comparable product) or its overhaul in accordance with the technical requirements.
The remaining period of the original warranty period applies for the part to be overhauled or replaced under this guarantee.
The guarantee does not include the compensation of direct or indirect consequential damages.
The guarantee only applies for sales to customers within the European Union.
The guarantee is void , if the product was not correctly installed, maintained or cleaned, intentionally damaged or modified in any way not according to the intended purpose by the customer or third parties.
Please contact your specialist retailer during the warranty period by presenting a valid purchase receipt or contact us under https://www.jbl.de/en/help-desk

FR **JBL PROTEMP®** Chauffage réglable pour aquariums Instructions d'emploi

Particularités:
Les chauffages **JBL PROTEMP®** ont été conçus selon de nouvelles techniques innovantes et conviennent aussi bien pour les aquariums d'eau douce que ceux d'eau de mer. Une cage de protection en matière plastique autour du verre quartz évite aux poissons de se brûler en cas de contact accidentel avec la surface chaude. Cette cage assure également une protection supplémentaire en cas de choc lors de la manipulation, même si le verre quartz trempé du combiné est déjà en lui-même particulièrement résistant. En cas de sur-chauffe, un dispositif de sécurité coupe l'alimentation électrique, par exemple lorsqu'on a oublié de débrancher l'appareil ou si le niveau de renouvellement de l'eau de l'aquarium et que le combiné est partiellement hors de l'eau.

Sa forme courte et compacte permet de positionner verticalement ou horizontalement le chauffage dans la plupart des aquariums du commerce. Les chauffages **JBL PROTEMP®** sont cependant totalement étanches et peuvent parfaitement fonctionner en immersion totale. Une molette de réglage de grandes dimensions, avec des repères faciles à lire, permet de sélectionner facilement la température souhaitée dans une plage de 20 à 34°C. Il est néanmoins indispensable d'effectuer un contrôle complémentaire de la température de l'eau à l'aide d'un thermomètre d'aquarium JBL pendant les deux premiers jours.

Information importante:
Le thermostat de sécurité ne doit pas être considéré comme un dispositif automatique évitant de débrancher l'appareil lors du renouvellement de l'eau de l'aquarium. Il s'agit simplement d'une sécurité supplémentaire contre les accidents électriques. En raison de sa conception, l'appareil peut dégager une forte chaleur avant que le thermostat ne soit activé. Cela peut entraîner également une déformation de la cage de protection.

Instructions de sécurité

- Assurez-vous que la tension d'utilisation indiquée sur l'étiquette de marquage du produit correspond effectivement à la tension de votre réseau.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil hors de l'aquarium.
- Respecter scrupuleusement le niveau d'eau minimum indiqué sur l'appareil (ill.)
- Attention:** Débrancher systématiquement tous les appareils électriques de l'aquarium avant d'effectuer des travaux sur l'appareil ou dans l'aquarium.
- Le câble électrique de cet appareil ne peut pas être remplacé. Si le câble est endommagé, l'appareil doit être jeté.
- L'appareil ne peut être démonté ou réparé. S'il est endommagé, il est nécessaire de le jeter. Ne jamais tenter de réparer et/ou faire être immergé jusqu'à une profondeur de 100 cm.
- L'appareil doit être utilisé exclusivement à l'intérieur.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à d'autres fins que celles indiquées dans cette notice d'utilisation.
- Cet appareil peut être utilisé sous surveillance par des enfants de plus de 8 ans, par des personnes dont les capacités physiques, mentales ou sensorielles sont limitées ou par des personnes qui ne possèderaient pas l'expérience nécessaire, à condition d'avoir reçu des instructions relatives à l'usage de cet appareil et d'être conscients des dangers de son utilisation. L'appareil n'est pas un jouet. Les enfants ne doivent pas le nettoyer ou effectuer son entretien, sauf s'ils ont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- Toujours débrancher l'appareil lorsque qu'il n'est pas utilisé et avant toute manipulation.
- Ne jamais plonger la prise électrique dans l'eau.

Utilisation

- Assembler la cage de protection en matière plastique (ill. 1).
- Placer le chauffage dans la cage de protection (ill.1).
- Sélectionner la température souhaitée sur la molette de réglage.
- Plonger l'appareil dans l'eau, au moins jusqu'au repère « min. water level » (ill. 2), et le fixer sur une des vitres de l'aquarium à l'aide des ventouses. Nous conseillons de placer l'appareil verticalement, afin de faciliter son utilisation, mais il peut également parfaitement fonctionner dans n'importe quelle position, à condition d'être suffisamment immergé. Il convient de choisir un emplacement dans l'aquarium où la circulation de l'eau est suffisante afin d'assurer une bonne répartition de la chaleur. Ne jamais enfoncer le chauffage dans le sol de l'aquarium. Attendre 10 à 15 min. afin de laisser au thermostat le temps de s'adapter à la température de l'eau.
- Brancher le chauffage. Un voyant de contrôle s'allume lorsque l'appareil chauffe. On peut faire pivoter si nécessaire la chauffage à l'intérieur de la cage de protection afin que le voyant de contrôle soit facilement visible.
- Après 24 à 48 heures de fonctionnement, comparer fréquemment la température sélectionnée sur le bouton de réglage avec la température réelle de l'aquarium, mesure à l'aide du thermomètre. En cas de différence, procéder de la manière suivante: si la température est trop basse, augmenter la température de réglage d'1 à 2°C; si elle est trop élevée, la diminuer d'1 à 2°C. Attendre environ 12 heures et contrôler à nouveau.

ATTENTION: La température maximale de l'eau que l'on peut obtenir avec un dispositif de chauffage dépend du volume d'eau et de la différence de température par rapport à la température ambiante. Le tableau figurant sur l'emballage ne constitue qu'une indication et n'implique pas que toutes les températures souhaitées puissent être obtenues.

Nettoyage et entretien
Dans une eau dure, des dépôts de calcaire peuvent apparaître au bout d'un certain temps sur le chauffage et la cage de protection en matière plastique. Ils peuvent être éliminés à l'aide de **JBL Clean A**. En cas de dépôts particulièrement résistants, faire tremper le chauffage et/ou la cage de protection pendant une nuit dans du **JBL Clean A**, rincer ensuite à l'eau claire et remettre en place dans l'aquarium.

Recyclage des déchets
Cet appareil ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers courants. Respecter les consignes d'élimination en vigueur concernant les équipements électroniques.

Garantie du fabricant
La garantie du fabricant s'ajoute aux droits légaux du client à l'encontre du vendeur quant à la livraison d'une marchandise sans défauts et ne limite pas les droits de recours pour malfaçon figurant à l'article 437 du Code civil allemand.
La société JBL GmbH & Co. KG Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen (Allemagne) garantit au client consommateur l'absence de défauts et le bon fonctionnement des produits suivants pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat. D'autre part, nous proposons au consommateur une extension de garantie à 4 ans pour l'appareil à partir de la date d'achat, après enregistrement du produit durant le délai de garantie de deux ans prescrit par la loi à l'adresse : https://www.jbl.de/productregistration .
JBL PROTEMP® s25 JBL PROTEMP® s50 JBL PROTEMP® s100 JBL PROTEMP® s150 JBL PROTEMP® s200 JBL PROTEMP® s300
This guarantee does not cover breakage of glass and damage of the power cord.
The guarantee includes the repair at our discretion by replacement (free delivery of a comparable product) or its overhaul in accordance with the technical requirements.
The remaining period of the original warranty period applies for the part to be overhauled or replaced under this guarantee.
The guarantee does not include the compensation of direct or indirect consequential damages.
The guarantee only applies for sales to customers within the European Union.
The guarantee is void , if the product was not correctly installed, maintained or cleaned, intentionally damaged or modified in any way not according to the intended purpose by the customer or third parties.
Please contact your specialist retailer during the warranty period by presenting a valid purchase receipt or contact us under https://www.jbl.de/en/help-desk

Verwijdering als afval: Dit apparaat hoort niet in de vuilnisbak met het gewone huishull. Let op de plaatselijke voorschriften voor de verwijdering van elektrische apparatuur.

NL **JBL PROTEMP®** Veilige, regelbare verwarming voor aquaria Gebruiksaanwijzing

Bijzonderheden:
JBL PROTEMP® regelbare verwarming voor aquariums zijn overeenkomstig de meest recente ontwikkelingen in de techniek gebouwd en zijn geschikt voor zowel zoetwater- als zeewateraquariums. Een beveiligingsscherm van kunststof om het kwartsglas voorkomt dat de vissen per ongeluk in aanraking komen met het hete oppervlak en zich verbranden. Het veiligheidskwartsglas van de verwarming, dat toch al bijzonder breukvast is, wordt hierdoor extra beschermd tegen breuk als gevolg van onvoorzichtigte omgang. Een ingebouwd veiligheidschakelaar onderbreekt de stroomtoevoer bij oververhitting van de verwarming en voorkomt het risico van oververhitting heeft vergeten de stroomtoevoer te onderbreken en de verwarming gedeeltelijk droog laat. Dankzij de korte, compacte vorm kan de verwarming verticaal in bijna alle in de handel verkrijgbare aquariums worden ingebouwd. De **JBL PROTEMP®** regelbare verwarming is geheel waterdicht en mag daarom ook geheel ondergedompeld worden gebruikt. Dankzij de instelknop met goed zichtbare tekens is de temperatuur comfortabel op te de gewenste stand van 20 tot 34 °C in te stellen. De temperatuur moet echter in ieder geval gedurende de eerste twee dagen met behulp van een aquariumthermometer worden gecontroleerd.

N.B.:
Dit apparaat is ontworpen voor veiligheidschakelaar mag in geen geval als automatisch systeem worden beschouwd dat het overbodig zou maken om voor een waterverwarming de netstekker uit het stopcontact te halen. Het is niet meer dan een additionele veiligheidsmaatregel tegen ongevallen met elektriciteit. Om redenen die te maken hebben met de constructie kan de verwarming erg warm worden voordat de veiligheidschakelaar in werking treedt en uitschakelt. Het is mogelijk dat het beveiligingsscherm hierdoor wordt vervormd.

Veiligheidsaanwijzingen:

- Controleer of de werkspanning op het typeplaatje overeenkomt met de spanning van uw elektriciteitsnet.
- Zet het apparaat nooit aan buiten het aquarium.
- Zorg dat de aangevoerde minimum waterstand (zie afb.) wordt aangehouden.
- Waarschuwing:** Voordat u met onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat of in het aquarium begint altijd eerst alle elektrische apparaten in het aquarium afzetten.
- De voedingskabel van het apparaat kan niet worden vervangen of gerepareerd. Bij beschadiging moet het gehele apparaat worden vervangen.
- Het apparaat kan niet worden gedemonteerd of gerepareerd. Bij beschadiging moet het apparaat worden vernietigd.
- Het apparaat is waterdicht en mag tot op een diepte van 120 cm (Zeichen) ondergedompeld worden.
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis.
- Het apparaat mag voor geen andere dan de in de gebruiksinformatie genoemde doeleinden worden gebruikt.
- Mits onder toezicht mag dit apparaat door kinderen van 8 jaar en ouder en door mensen met een beperkt lichamelijk, sensorisch of geestelijk vermogen, respectievelijk zonder toezicht van de ouders, worden gebruikt. Zij dienen echter over de werking van het apparaat vooraf te worden geïnformeerd en de aanwezigheid van het apparaat in het aquarium te verbieden. Het apparaat is geen speelgoed. Het mag niet door kinderen schoongemaakt of onderhouden worden, tenzij deze minstens 8 jaar oud zijn en in dit onderwerp gebouwd.
- Indien het apparaat niet wordt gebruikt, alvorens onderdoken te monteren of te demonten en vóór iedere schoonmaakbeurt altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken.
- Dompel de stekker nooit in water.

Gebruiksaanwijzing:

- Plastic beveiligingsscherm in elkaar zetten (baljonetsluiting met klikmechanie (Afb. 1).
- Inserir il cestello protettivo di plastica (balionetta con arresto).
- Inserir il cestello nel cestello protettivo di plastica (ill.1).
- Stel de verwarmingselement in het plastic beveiligingsscherm plaatsen (Afb. 1).
- Stel de gewenste temperatuur in met de instelknop.
- De verwarmingselement minstens tot de lijn „min. water level“ onderdopen (Afb. 2) en met de zuignappen aan de aquariummuit bevestigen. Met het oord op de comfortabele bedienbaarheid van het apparaat adviseren wij om het verticaal aan te brengen; iedere andere stand onder water is echter eveneens mogelijk en toegestaan. Bevestig het apparaat op een plaats waar het water goed circuleert en de warmte dus gelijkmatig door het aquarium wordt verdeeld. Steek het verwarmingselement nooit in de bodengrond. Ca. 10 à 15 minuten wachten tot de thermostaat zich heeft aangepast aan de temperatuur van het water.
- Sluit de verwarming aan op het lichtnet. Door middel van een controlelampje is zichtbaar wanneer het apparaat warmte produceert. Indien gewenst, kan het verwarmingselement in het beveiligingsscherm zodanig worden gedraaid dat het controlelampje gemakkelijk te zien is.
- Gedurende de eerste 24 - 48 uur van gebruik moet de via de instelknop ingestelde temperatuur af en toe worden vergeleken met de temperatuur die door de aquariumthermometer wordt aangegeven. Bij eventuele afwijkingen kunt u de temperatuur als volgt via de instelknop bijstellen; wanneer de temperatuur te laag is, de instelknop 1-2 °C hoger zetten, wanneer de temperatuur te hoog is, de instelknop 1-2 °C lager zetten. Daarna ca. 12 uur wachten en dan controleren of de gewenste temperatuur bereikt is.
- Attentie: de met een verwarmingsapparaat in een aquarium maximaal bereikbare temperatuur is afhankelijk van de hoeveelheid water en van het verschil in temperatuur tussen het aquarium zelf en de ruimte waarin het staat! Het overzicht op de verpakking dient daarom uitsluitend ter oriëntatie; het mag niet worden beschouwd als vaste toezegging van onze zijde dat iedere willekeurige in te stellen temperatuur daadwerkelijk wordt bereikt.
- Reinigen en onderhoud van het verwarmingsstelsel:**
Begin met de netstekker uit het stopcontact te halen.
In hard water ontstaat na verloop van tijd een laagje kalk op het verwarmingselement en het plastic beveiligingsscherm. Dit kunt u met **JBL Clean A** verwijderen. In hardnekkige gevallen kunt u het verwarmingselement en/of het beveiligingsscherm een nacht in **JBL Clean A** laten liggen. Daarna met schoon water afspolten en weer inbouwen.
- Smaltimento:** questo apparecchio non può venire smaltito con i normali rifiuti domestici. Si devono osservare le norme di smaltimento locali per apparecchiature elettriche.

Garantie van de fabrikant

De garantie wordt naast de wettelijke rechten van de klant tegenover de verkoper verleend op levering van goederen die vrij zijn van gebreken en betekent geen beperking van de uit § 437 Duits burgerlijk wetboek voortvloeiende stelbare eisen wegens gebrekkige goederen.

Wij, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, D-67141 Neuhofen, Germany, verlenen voor de hierna te noemen producten tegenover de eindafnemer een **garantie van 2 jaar vanaf de datum van aankoop dat deze vrij van gebreken en goet worden**. Bovendien bieden wij de eindafnemer, nadat deze het product binnen de wettelijke garantietermijn van twee jaar bij <https://www.jbl.de/productregistration> heeft geregistreerd, een **verdergaande garantie van 4 jaar** gerekend vanaf de datum van aankoop voor het apparaat aan:

JBL PROTEMP® s25 JBL PROTEMP® s50 JBL PROTEMP® s100 JBL PROTEMP® s150 JBL PROTEMP® s200 JBL PROTEMP® s300

This guarantee does not cover breakage of glass and damage of the power cord.

The guarantee includes the repair at our discretion by replacement (free delivery of a comparable product) or its overhaul in accordance with the technical requirements.

The remaining period of the original warranty period applies for the part to be overhauled or replaced under this guarantee.

The guarantee does not include the compensation of direct or indirect consequential damages.

The guarantee only applies for sales to customers within the European Union.

The guarantee is void, if the product was not correctly installed, maintained or cleaned, intentionally damaged or modified in any way not according to the intended purpose by the customer or third parties.

Please contact your specialist retailer during the warranty period by presenting a valid purchase receipt or contact us under https://www.jbl.de/en/help-desk

IT **JBL PROTEMP®** Riscaldatore regolabile di sicurezza per acquari Istruzioni d'uso

Particolari:
I riscaldatori regolabili per acquari JBL PROTEMP® sono fabbricati secondo le tecniche più nuove e sono ideali sia per gli acquari ad acqua dolce che per quelli ad acqua marina. Un cestello protettivo di plastica attorno al vetro quarzo impedisce che i pesci si brucino toccando per caso la superficie rovente.
In questo modo il vetro quarzo di sicurezza, già molto robusto, viene ancora meglio protetto da eventuali incauti maneggi. Un interruttore di sicurezza nel riscaldatore interrompe l'afflusso della corrente elettrica in caso di surriscaldamento, per esempio quando, cambiando l'acqua, ci si dimenticava di staccare la corrente e il riscaldatore è in parte a secco. La forma corta e compatta del riscaldatore ne consente una sistemazione verticale in quasi tutti gli acquari in commercio. **I riscaldatori JBL PROTEMP®** sono comunque del tutto impermeabili e possono venire azionati anche in completa immersione. Una grande manopola di regolazione con marcatore facile da leggere agevola una comoda scelta della temperatura desiderata nel campo dai 20 ai 34 °C. Tuttavia è necessario un addizionale controllo con un termometro per acquari durante i primi due giorni.

Segnalazione:
l'interruttore termico di sicurezza non va usato come interruzione automatica che rende superfluo la sconnessione della spina elettrica dalla rete durante un cambio dell'acqua. l'interruttore è solamente una misura di sicurezza aggiuntiva contro incidenti dovuti all'elettricità. Per via della sua costruzione il riscaldatore si può scaldare fortemente prima che l'interruttore di sicurezza lo spinga. Questo calore può anche deformare il cestello di protezione.

Norme di sicurezza:

- Accertarsi che la tensione di funzionamento indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di alimentazione.
- Non azionare mai l'apparecchio al di fuori dell'acqua.
- Mantenere sempre il livello minimo dell'acqua marcato sull'apparecchio (ill.).
- Attenzione:** prima di iniziare lavori di manutenzione sull'apparecchio o nell'acquario, disattivare tutte le apparecchiature elettriche.
- Il cavo elettrico di questo apparecchio non può essere sostituito. In caso di danneggiamento del cavo l'apparecchio deve essere immediatamente smaltito.
- L'apparecchio non può venire smontato o riparato. In caso di danneggiamento l'apparecchio deve venire smaltito.
- L'apparecchio è impermeabile all'acqua e può essere immerso fino ad una profondità di 100 cm.
- L'apparecchio può venire usato solamente in locali chiusi.
- L'apparecchio deve venire usato esclusivamente per gli scopi indicati in questa informazione d'uso.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini sopra gli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o persone non in possesso dell'esperienza o conoscenza necessaria SOLO dopo essere stati istruiti sul corretto uso dell'apparecchio ed essere consci dei rischi nel suo utilizzo. L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini non devono pulire o eseguire opere di manutenzione sull'apparecchio se non al di sopra degli 8 anni, tenuti sotto controllo.
- Staccare assolutamente il riscaldatore dalla rete elettrica quando non è in uso o quando si eseguono opere di manutenzione.
- Mai immergere il cavo elettrico di questo apparecchio nell'acqua.

Use:

- Assemblare il cestello protettivo di plastica (balionetta con arresto).
- Inserir il riscaldatore nel cestello protettivo di plastica (ill.1).
- Stabilire con la manopola di preselezione la temperatura desiderata.
- Immergere il riscaldatore nell'acqua almeno fino alla linea „min. water level“ e fissarlo con le ventose sulla parete dell'acquario. Noi raccomandiamo di posizionarlo verticalmente perché così è più facile da maneggiare. Tuttavia è possibile qualsiasi altra posizione sotto l'acqua. Installare l'apparecchio in un punto con buona circolazione d'acqua per garantire una distribuzione uniforme del calore nell'acquario. Non infilare mai il riscaldatore nel terreno di fondo. Aspettare circa 10 - 15 minuti fino a che il termostato si sia adattato alla temperatura dell'acqua circostante.
- Attaccare il riscaldatore alla corrente. Quando l'apparecchio riscalda si accende una spia di controllo. Se necessario, girare il riscaldatore nel cestello di plastica per vedere la spia di controllo.
- Durante le prime 24 - 48 ore di funzionamento, confrontare la temperatura stabilita sulla manopola con la temperatura reale indicata dal termometro dell'acquario. In caso di eventuali differenze si può aggiustare la manopola di selezione nel modo seguente: se la temperatura si dovesse rivelare troppo bassa, aumentare tramite manopola di 1 - 2°C. Se la temperatura invece si dovesse rivelare troppo alta, abbassarla tramite manopola di 1 - 2°C. Dopo 12 ore di controllo si deve iscinare se la temperatura desiderata è stata raggiunta.
- ATTENZIONE:** la temperatura massima che si riesce ad ottenere in un acquario con un riscaldatore dipende dalla quantità d'acqua e dalla differenza di temperatura tra acqua e ambiente esterno. Il piccolo bottoncino interno con un oggetto azzurro (biro o caccaviète) e tenelo premuto. Girare intanto l'anello di temperatura precelta sulla temperatura reale. Lasciare il bottone.
- Pulizia e cura:**
Nell'acqua dura si possono formare con il tempo depositi calcarei sul riscaldatore e sul cestello protettivo di plastica. Questi si possono togliere con **JBL Clean A**. In caso di depositi molto resistenti immergere per una notte il riscaldatore e/o il cestello protettivo in **JBL Clean A**. Sciacquare poi con acqua limpida e reinstallare.

Smaltimento: questo apparecchio non può venire smaltito con i normali rifiuti domestici. Si devono osservare le norme di smaltimento locali per apparecchiature elettriche.

Tillverkarers garanti

Garantien består utöver kundens lagstadgade anspråk gentemot försäljaren om leverans av felfritt produkt och inskränker inte de garantianskränk som lagstadgas i konsumentköplagen.

Till slutkunden lämnar JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Tyskland, för de produkter som nämns härpå ett **3 års garanti från inköpsdatum** för att produkterna är fria från bristfälligheter och full funktionsdugliga.

Om slutkunden registrerar produkten under <https://www.jbl.de/productregistration> inom 2 år lämnar vi

PT
JBL PROTEMP™ Aquecedor regulável de segurança Instruções para o uso

Particularidades:
Os aquecedores reguláveis de segurança JBL PROTEMP™ foram construídos de acordo com a tecnologia mais recente e são apropriados para a operação em aquários tanto de água doce como de água salgada. Um cesto protector de plástico em volta do vidro de quartzo impede que os peixes sejam queimados ao entrarem em contacto accidental com a superfície quente. Desta forma, o vidro de quartzo, que já em si altamente resistente a quebra, ainda é protegido adicionalmente contra uma quebra devido ao mau uso.
Incavto:
Um interruptor de segurança situado no aquecedor interrompe a alimentação de corrente no caso de um aquecimento excessivo, p. ex. se ao trocar a água tiver sido esquecido de desligar a alimentação eléctrica e o aquecedor estiver a funcionar parcialmente em seco.
A forma de construção curta e compacta permite a instalação verticalmente do aquecedor em quase todos os aquários disponíveis no mercado. No entanto, os aquecedores reguláveis **JBL PROTEMP**™ são completamente estanques à água e também podem ser operados completamente submersos. Uma rodela de ajuste grande com marcas de fácil leitura permite a pré-selecção confortável da temperatura desejada numa gama de 20 - 34 °C. Isto, todavia, não dispensa em absoluto o controlo adicional durante os primeiros dois dias por meio de um termómetro para aquários.

Nota:
O interruptor térmico de segurança não deve em caso algum ser visto como sistema automático que dispensa a desconexão da ficha de rede. Trata-se apenas de um dispositivo de segurança adicional contra acidentes causados por electricidade. Devido à sua forma de construção, o aquecedor pode atingir temperaturas muito elevadas antes que o interruptor de segurança desligue. Isto pode levar à deformação do cesto protector.

Instruções de segurança:

- Getchar-se de que a tensão de serviço indicada na placa de tipo coincide com a tensão de rede.
- Nunca colocar o aparelho em funcionamento fora do aquário.
- O nível de água mínimo marcado no aparelho (ilustr.) tem de ser observado.
- Atenção:** Desconectar da rede todos os aparelhos eléctricos instalados no aquário antes de realizar quaisquer trabalhos de manutenção no aparelho ou no aquário.
- O cabo de conexão à rede deste aparelho não pode ser substituído. Se o cabo apresentar quaisquer sinais de danificação, o aparelho tem de ser imediatamente desligado fora.
- O aparelho não pode ser demontado ou consertado. Ao apresentar sinais de danificação, o aparelho tem de ser detestado fora.
- Aparelho a estabelecer à água e pode ser mergulhado até a profundidade de 100 cm.
- O aparelho deve ser operado exclusivamente em ambientes fechados.
- O aparelho não deve ser utilizado para fins diferentes dos especificados na presente informação sobre o produto.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com experiência e conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionados ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso do aparelho de forma segura, compreendendo os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A manutenção e limpeza não devem ser efectuadas por crianças, a não ser que tenham mais de 8 anos de idade e sob supervisão.
- Desligar sempre o aparelho da corrente quando este não for utilizado, assim como antes da realização de quaisquer trabalhos no aquecedor.
- Nunca emergir a ficha de rede na água.

- Aplicação:**
- Montar o cesto protector de plástico (ilustr. 1).
 - Inserir o aquecedor no cesto protector de plástico (ilustr. 1).
 - Efectuar a pré-selecção da temperatura desejada com o auxilio da rodela de ajuste.
 - Mergulhar o aquecedor na água até, pelo menos, a linha "min. water level" (ilustr. 2 e fixá-lo no vidro do aquário com o auxilio das ventosas. Com vistas a permitir o manuseio confortável, recomendamos posicioná-lo verticalmente, mas também é possível instalar o aparelho em qualquer outra posição abaixo da água. Para garantir a distribuição uniforme do calor no aquário, o aparelho deve ser instalado num ponto do aquário onde haja uma boa circulação da água. O aquecedor não deve em caso algum ser metido no substrato. Esperar aprox. 10 - 15 minutos, para que o termostato possa adaptar-se à temperatura ambiente da água.
 - Conectar o aquecedor à rede eléctrica. No momento em que o aparelho começar a operar, acende-se uma lâmpada de controlo. Se necessário, a haste de aquecimento situada no cesto protector pode ser girada para facilitar a visão da lâmpada de controlo.
 - Durante as primeiras 24 - 48 horas de operação, deve-se comparar a temperatura regulada por meio da rodela de ajuste com a temperatura efectivamente indicada pelo termómetro do aquário. No caso de uma eventual divergência, deve-se reajustar a rodela como segue: no caso de uma temperatura muito baixa, aumentar a temperatura em 1 - 2 °C girando a rodela de ajuste ou, no caso de uma temperatura muito alta, girar a rodela para baixar a temperatura em 1 - 2 °C.

Atenção: A temperatura máxima atingível no aquário por meio dum aquecedor depende do volume de água e da diferença de temperatura entre a água e o ambiente! Por este motivo, a tabela das faixas de temperatura indicada na embalagem serve apenas para fins de orientação, mas não constitui garantia para o alcance de qualquer temperatura desejada.

Limpeza e manutenção:
Puxar sempre a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aquecedor.
A operação do aparelho em água dura pode, com o tempo, levar à formação de depósitos cálcicos no aquedor e no cesto protector de plástico. Estes depósitos podem ser removidos com JBL Clean A. No caso de depósitos tenazes, deve-se pôr o aquecedor e/ou o cesto protector de molho em JBL Clean A durante a noite. Enxaguar em seguida com água limpa e voltar a instalar o aquecedor e/ou o cesto protector.

Descarte: Este aparelho não deve ser descartado nos contentores para lixo doméstico. Favor observar os regulamentos locais referentes ao descarte de aparelhos eléctricos.

Garantia do fabricante
A presente garantia é adicional aos direitos legais ao fornecimento de um produto livre de vício que o cliente possa ter contra o vendedor e não restringe os direitos legais de reclamação por vício nos termos do §437 do Código Civil Alemão (BGB).
Nós, a JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Alemanha, concedemos ao cliente final uma garantia de funcionalidade e isenção de defeitos de 2 anos a partir da data de compra para os produtos especificados a seguir. Além disso, oferecemos ao cliente final uma extensão da garantia de 2 anos adicionais (4 anos no total) a partir da data de compra do aparelho) após o registo do produto dentro do prazo de garantia legal de 2 anos no site https://www.jbl.de/productregistration

JBL PROTEMP™ +25 JBL PROTEMP™ +50 JBL PROTEMP™ +100 JBL PROTEMP™ +150 JBL PROTEMP™ +200 JBL PROTEMP™ +300

A garantia não cobre a quebra de vidro e danos no cabo de alimentação.
A prestação de garantia efectua-se e conforme o nosso critério mediante a substituição (fornecimento gratuito de um produto equivalente) ou o conserto do produto de acordo com as necessidades técnicas.

As peças constantes ou substituídas a título de prestação da garantia serão garantidas pelo reser do prazo original.

A garantia não cobre a compensação de danos consecutivos directos ou indirectos.
A garantia aplica-se exclusivamente aos produtos adquiridos na União Europeia.
A garantia perderá sua validade nos casos em que o cliente ou terceiros não tiverem realizado correctamente a montagem, manutenção ou limpeza do produto ou se o tiverem danificado proposadamente ou modificado de qualquer forma contrária à finalidade prevista.

Dento do prazo de garantia, pedimos o favor de dirigir-se ao seu vendedor especializado mediante apresentação de um comprovante de compra válido ou de contactar-nos através do nosso site de atendimento <http://www.jbl.de/pl/help-desk>

PL
JBL PROTEMP™ Grzałka akwariowa z termoregulatorem Opis produktu

Właściwości:
JBL PROTEMP™ grzałka akwariowa z termoregulatorem skonstruowana została według najnowszej technologii i nadaje się zarówno do akwariów słodkiej, jak i słonowodnych. Osłona z tworzywa sztucznego, otaczająca szklko kwarcowe, zabezpiecza rybki przed przypadkowym kontaktem z gorącą powierzchnią grzałki, grzoącym oprzeniem. Grzałka zbudowana jest z bardzo wytrzymałego szkła kwarcowego, osłoniętego koszykiem z tworzywa sztucznego. Dwa elementy stanowią niezawodną ochronę przed stłuczeniem, przy nieostrożnym obchodzeniu się z grzałką. Wyłącznik bezpieczeństwa, zamontowany w grzałce, przerywa dopływ prądu, w przypadku przegrzania, lub w przypadku wystąpienia wycieków grzałki, w suchym akwarium, podczas wymiany wody. Korzystny kształt grzałki umożliwia umieszczenie jej w pozycji pionowej, w niemal każdej części, dostępnych w sprzedaży typach akwariów. Poniżej grzałki JBL PROTEMP™ są absolutnie hermetyczne, można używać ich całkowicie zanurzone pod powierzchnią wody. Duże pokrocie nastawcze, z łatwym do odczytania znacznikiem umożliwia wygodne programowanie temperatury, w zakresie od 20 - 34 °C. Dodatkowa kontrola termometrem akwariowym w pierwszych dwóch dniach jest samo, to konieczna.

Wskazówki:
Termoregulator bezpieczeństwa nie jest automatem w pełni zabezpieczającym przed porażeniem prądem, tzn. jedynie dodatkowym zabezpieczeniem przeciwko wypadkom z elektrycznością. Dlatego też **przy zmianie wody trzeba mimo to pamiętać o wyłączeniu wtyczki z kontaktu!**
Względem na swą konstrukcję grzałka nagrzewa się bardzo mocno, zanim wyłącznik bezpieczeństwa zdąży ją wyłączyć. Proze to może dojść do odkształcenia koszyczka ochronnego osłony.

Wskazówki dotyczące zachowania bezpieczeństwa:

- Getchar się z napięcie podane na darym rodzaju urządzenia zgadza się z napięciem kontaktu.
- Nigdy nie włączaj urządzenia pod kąwrium.
- Podany na urządzeniu minimalny poziom wody akwariowej (rys.) musi zostać zachowany.
- O cabo de conexão à rede deste aparelho não pode ser substituído. Se o cabo apresentar quaisquer sinais de danificação, o aparelho tem de ser imediatamente desligado fora.
- Kabel urządzenia nie może być zastąpiony innym. W przypadku uszkodzenia kabla urządzenie jest bezużyteczne.
- Urządzenie nie może zostać rozłożone na części lub naprawiane. W przypadku uszkodzenia należy wykonać następujące czynności:
 - Urządzenie jest hermetyczne i może być zanurzone do głębokości 120 cm.
 - Urządzenia należy używać tylko pozmieszczeniach.
 - Urządzenie nie może być używane do innych celów niż opisane w ulocie.
 - Dzieci powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznej lub psychicznej lub osoby ze brakiem doświadczenia lub/wiedzy mogą używać urządzenia tylko pod opieką. Osoby te muszą zostać poustrnuwane w zasadach działania urządzenia i być świadome możliwych niebezpieczeństw. Urządzenie to nie służy do zabawy, dlatego też dzieci nie powinny zajmować się czyszczeniem kabli konserwacji urządzenia, choć nie wolno im się bawić i grać z urządzeniem ani z jego częściami.
 - W przypadku nie używania urządzenia oraz przed wszelkimi pracami na urządzeniu koniecznie wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.
 - Kabel pod żadnym pozorem nie zamaczać w wodzie.
- Dzieci powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznej lub psychicznej lub osoby ze brakiem doświadczenia lub/wiedzy mogą używać urządzenia tylko pod opieką. Osoby te muszą zostać poustrnuwane w zasadach działania urządzenia i być świadome możliwych niebezpieczeństw. Urządzenie to nie służy do zabawy, dlatego też dzieci nie powinny zajmować się czyszczeniem kabli konserwacji urządzenia, choć nie wolno im się bawić i grać z urządzeniem ani z jego częściami.
- W przypadku nie używania urządzenia oraz przed wszelkimi pracami na urządzeniu koniecznie wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.
- Pod żadnym pozorem nie zamaczać w wodzie.

- Aplicação:**
- Montar o cesto protector de plástico (ilustr. 1).
 - Inserir o aquecedor no cesto protector de plástico (ilustr. 1).
 - Efectuar a pré-selecção da temperatura desejada com o auxilio da rodela de ajuste.
 - Mergulhar o aquecedor na água até, pelo menos, a linha "min. water level" (ilustr. 2 e fixá-lo no vidro do aquário com o auxilio das ventosas. Com vistas a permitir o manuseio confortável, recomendamos posicioná-lo verticalmente, mas também é possível instalar o aparelho em qualquer outra posição abaixo da água. Para garantir a distribuição uniforme do calor no aquário, o aparelho deve ser instalado num ponto do aquário onde haja uma boa circulação da água. O aquecedor não deve em caso algum ser metido no substrato. Esperar aprox. 10 - 15 minutos, para que o termostato possa adaptar-se à temperatura ambiente da água.
 - Conectar o aquecedor à rede eléctrica. No momento em que o aparelho começar a operar, acende-se uma lâmpada de controlo. Se necessário, a haste de aquecimento situada no cesto protector pode ser girada para facilitar a visão da lâmpada de controlo.
 - Durante as primeiras 24 - 48 horas de operação, deve-se comparar a temperatura regulada por meio da rodela de ajuste com a temperatura efectivamente indicada pelo termómetro do aquário. No caso de uma eventual divergência, deve-se reajustar a rodela como segue: no caso de uma temperatura muito baixa, aumentar a temperatura em 1 - 2 °C girando a rodela de ajuste ou, no caso de uma temperatura muito alta, girar a rodela para baixar a temperatura em 1 - 2 °C.

Limpeza e manutenção:
Puxar sempre a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aquecedor.
A operação do aparelho em água dura pode, com o tempo, levar à formação de depósitos cálcicos no aquecedor e no cesto protector de plástico. Estes depósitos podem ser removidos com JBL Clean A. No caso de depósitos tenazes, deve-se pôr o aquecedor e/ou o cesto protector de molho em JBL Clean A durante a noite. Enxaguar em seguida com água limpa e voltar a instalar o aquecedor e/ou o cesto protector.

Descarte: Este aparelho não deve ser descartado nos contentores para lixo doméstico. Favor observar os regulamentos locais referentes ao descarte de aparelhos eléctricos.

Garantia
Rozszenia klienta z tytułu gwarantji to, oprócz innych roszczeń z tytułu prawa, prawo klienta do otrzymania od sprzedawcy towaru całkowicie wolnego od wad. Gwarancja ta nie ogranicza roszczeń z tytułu wad, na podstawie § 437 BGB kodeksu cywilnego.
Ny, firma JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany przysięgamy niniejszym swąwiarę, że w razie ewentualnej divergencji, deve-se reajustar a rodela como segue: no caso de uma temperatura muito baixa, aumentar a temperatura em 1 - 2 °C girando a rodela de ajuste ou, no caso de uma temperatura muito alta, girar a rodela para baixar a temperatura em 1 - 2 °C.
Usowanie urządzenia: Urządzenie to nie może być wyłączone doświadczenia użytkownika. W tym przypadku należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących instalacji urządzeń elektrycznych.
Wzrostania
Rozszenia klienta z tytułu gwarantji to, oprócz innych roszczeń z tytułu prawa, prawo klienta do otrzymania od sprzedawcy towaru całkowicie wolnego od wad. Gwarancja ta nie ogranicza roszczeń z tytułu wad, na podstawie § 437 BGB kodeksu cywilnego.

My, firma JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany przysięgamy niniejszym swąwiarę, że w razie ewentualnej divergencji, deve-se reajustar a rodela como segue: no caso de uma temperatura muito baixa, aumentar a temperatura em 1 - 2 °C girando a rodela de ajuste ou, no caso de uma temperatura muito alta, girar a rodela para baixar a temperatura em 1 - 2 °C.

Usowanie urządzenia: Urządzenie to nie może być wyłączone doświadczenia użytkownika. W tym przypadku należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących instalacji urządzeń elektrycznych.

JBL PROTEMP™ +25 JBL PROTEMP™ +50 JBL PROTEMP™ +100 JBL PROTEMP™ +150 JBL PROTEMP™ +200 JBL PROTEMP™ +300
Wyłączone z gwarancji są stłuczenia części skłaniych oraz uszkodzenie kabla. Usługa gwarancyjna obejmuje naprawę poprzez wymianę (bezpłatną dostawę produktu o równej wartości) lub naprawę odpowiednio do wymagań technicznych, przy czym o rodzaju naprawy decyduje firma JBL.

Na części, które z tytułu roszczeń gwarancyjnych zostały naprawione lub zastąpione innymi przysługuje reszta pozostałego czasu gwarancji.
Gwarancja nie obejmuje wymiany bezpodzielno lub pośrednio powstałych szkód następczych. Gwarancja przysługuje jedynie przy sprzedaży klientom w obrębie Unii Europejskiej.

Gwarancja wygasa, w przypadku nieprawidłowego montażu przez klienta lub osoby trzecie, **w przypadku nieprawidłowej konserwacji lub nieprawidłowego czyszczenia produktu oraz w przypadku umyślnego uszkodzenia lub w przypadku przekształcenia produktu w jakikolwiek sposób.**

W czasie trwania gwarancji, w przypadku roszczeń z tytułu gwarancji, prosimy zwłaszcza się do sprzedawcy sklepu zoologicznego lub skontaktować się bezpośrednio z nami, pod następującym linkiem: <https://www.jbl.de/pl/wsparcie/servis-obsługa>

CZ
JBL PROTEMP™ akváriový topičko s termostatom a pojiskou Návod na použití

Přednosti:
Topička JBL PROTEMP™ jsou konstruována dle nejnovějších technologií a jsou vhodná pro sladkovodní i mořská akvária. Plastykový kryt s silné sklo při chraní před rozbitím a kryt zabránuje popálení ryb. Pojistka v případě přehřátí (např. na suchu při výměně vody) ihned topičku vypne.
Kompaktní krátký korpus umožňuje umístění topička i v téměř každém akváriu.
Topička JBL PROTEMP™ jsou zcela novouté. Teplotu v rozmezí 20 - 34 °C lze velmi snadno nastavit na otopčném regulátoru.
Kontrola teplotěrem zejména z 1 - 2 dny po zapojení se ale v každém případě doporučuje.

Upozornění:
Pojistka protipřehřátí a zádném případě neumožňuje výměnu vody v akváriu bez odpojení topička od sítě, ale slouží jen jako bezpečnostní zajištění proti prasknutí a vznici.
Dělo to formataciv plastového krytu.

Bezpečnostní upozornění:

- Ujistěte se, že napětí v síti odpovídá hodnotě na topičku.
- Nikdy nezapínejte topičko mimo akvárium.
- Na topičku vyznačenou minimální hladinu vody (obr.) je třeba bezpodmínečně dodržovat.
- Pozor:** Před manipulací s přístrojem odpojte teplotu i ostatní spotřebiče z akváriu od sítě.
- Přívodný kabel není dovoleno opravovat ani rozbit.
- Přístroj není dovoleno opravovat ani rozbit.
- Přístroj je vhodný do hloubky 120 cm (Zemčen).
- Přístroj je možné používat pouze v interiéru (Zemčen).
- Přístroj nesmí být používán pro jiné účely, než k čemu byl vyroben.
- Dotčení sítě 8 let, osoby duševně či tělesně handicapované nebo bez zkušenosti s elektrickým přístroji nesmí bez dozoru příslušného obsluhovat. Tyto osoby musí být obsluhy přístroje zaskočeny a musí si být vědomy možných rizik. Přístroj není hračka. Děti nesmí přístroj číst ani s nimi jakkoli manipulovat.
- Pokud není přístroj používán nebo je s ním manipulováno, musí být odpojen ze sítě.
- Zaškrtni nikdy nejlépe do vody.

- Upozornění:**
- Ujistěte se, že napětí v síti odpovídá hodnotě na topičku.
 - Nikdy nezapínejte topičko mimo akvárium.
 - Na topičku vyznačenou minimální hladinu vody (obr.) je třeba bezpodmínečně dodržovat.
 - Pozor:** Před manipulací s přístrojem odpojte teplotu i ostatní spotřebiče z akváriu od sítě.
 - Přívodný kabel není dovoleno opravovat ani rozbit.
 - Přístroj není dovoleno opravovat ani rozbit.
 - Přístroj je vhodný do hloubky 120 cm (Zemčen).
 - Přístroj je možné používat pouze v interiéru (Zemčen).
 - Přístroj nesmí být používán pro jiné účely, než k čemu byl vyroben.
 - Dotčení sítě 8 let, osoby duševně či tělesně handicapované nebo bez zkušenosti s elektrickým přístroji nesmí bez dozoru příslušného obsluhovat. Tyto osoby musí být obsluhy přístroje zaskočeny a musí si být vědomy možných rizik. Přístroj není hračka. Děti nesmí přístroj číst ani s nimi jakkoli manipulovat.
 - Pokud není přístroj používán nebo je s ním manipulováno, musí být odpojen ze sítě.
 - Zaškrtni nikdy nejlépe do vody.

- Použití:**
- Sloužte ochranný plastykový kryt.
 - Do krytu vložte topičku (obr.) a nastavte žádanou teplotu.
 - Topičku instalujte do vody v akváriu minimálně po označení „min. water level“ a připevněte přísavkami. Doporučujeme vsívnou polohu, ale jakákoliv jiná je také možná. Na místě topička by mělo být dostatečně proudění vody. Nikdy topičku nezasuňte do dna. Vysvětlete ales 10 - 15 minut, až se termostat nastoiví na okolní teplotu.
 - Topičku zapojte do sítě. Rozsvítí se kontrolní indikátor prouzu.
 - Na 24 - 48 hodinách několikrát porovnejte nastavenou teplotu a teplotu na teploměru té vody, do kteréz budete nastavit topičku. Je-li teplota na teploměru příliš nízká, zvýšete ji o 1 - 2 °C. Nastupně nastavte odtček až 12 hodin.
 - Topičku pod žádným pozorem ne zamáčať v vode.

- Spůsob uýzby:**
- Zložte osłonu (koszyczek ochronny) z plastiku (bagnet z zatrzaskiem) (rys. 1).
 - Grzałkę wsunąć w plastikową osłonę (rys. 1).
 - Wybrać odpowiednią temperaturę na pokrętkę nastawczą.
 - Grzałkę zanurzyć w wodzie przynajmniej do linii „min. water level“ (rys. 2) przymocować do sztyku akwarium za pomocą przysawek. Polecamy wygodne do obsługi pionowe położenie grzałki, jednakże możliwe jest przymocowanie grzałki pod wodą w dowolnej pozycji. Należy wybrać miejsce o dobrej cyrkulacji wody, aby uzyskać jednakowe rozprzestrzenienie się ciepła w akwarium. W żadnym wypadku nie wtykać grzałki w podłoże. Odczekaj ok. 10 - 15 min, aby termostat dostosował się do temperatury wody.
 - Grzałkę podłączyć do gniazda. Lampka kontrolna świeci się, podczas działania urządzenia. Jeśli to konieczne, można przepięć przewody grzałki w osłonie tak, aby lampka była lepiej widoczna.
 - Do upływie 24 - 48 godzin pracy urządzenia należy częściej porównywać temperaturę przez siebie zaprogramowaną na pokrętkę nastawczą, z temperaturą wskazywaną przez termometr akwariowy. Jeśli wystąpi niezgodność temperatur należy wyregulować pokrętkę nastawczą w następujący sposób: w przypadku za niskiej temperatury należy obniżyc pokrętkę o 1 - 2 °C zwyz, w przypadku za wysokiej temperatury należy obniżyć pokrętkę o 1 - 2 °C. Następnie należy odczekać ok. 12 godzin i sprawdzić, czy temperatura została odpowiednio skorygowana.

UWAGA: Temperatura, którą można osiągnąć w akwarium za pomocą grzałki zależy jest od ilości wody i różnicy temperatury w akwarium, w stosunku do otoczenia akwarium!
Przedział zastosowania grzałki na opakowaniu służy jedynie orientacji i nie należy go traktować jako dokładnego wskaźnika do osiągnięcia danej temperatury.

Czyszczenie i pielęgnacja:
Przed wszelkimi pracami na urządzeniu koniecznie wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.
W twardej wodzie może powstać z czasem tzn. kamień na grzałce i osłonie z tworzywa sztucznego. Może on być usunięty za pomocą JBL Clean A. W przypadku trudności do usunięcia złożeń wapiennych, grzałkę lub osłonę zanurzyć na noc w JBL Clean A przynajmniej na całą noc. Następnie wypłukać w czystej wodzie i zamontować ponownie w akwarium.

Descarte: Este aparelho não deve ser descartado nos contentores para lixo doméstico. Favor observar os regulamentos locais referentes ao descarte de aparelhos eléctricos.

Uspvanie uradzenia: Uradzenie to nie moze byc wyłączone doświadczenia użytkownika. W tym przypadku należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących instalacji urządzeń elektrycznych.

Záruční list
Firma JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Nemecko poskytuje na nize uvedených prístrojoch záručnú z rôky od data zakúpení na úplnú dobu nefunkčnosti spotrebiča.
K tomu poskytuje firma predĺženuú záručku 4 roky od data zakúpení , pokud zákazník zakoupí produkt zaregistroje na https://www.jbl.de/productregistration .
Záruka se vzťahuje na konstrukční chyby a vady materiálu následujících filtrů:
JBL PROTEMP™ +25 JBL PROTEMP™ +50 JBL PROTEMP™ +100 JBL PROTEMP™ +150 JBL PROTEMP™ +200 JBL PROTEMP™ +300
Plnění záruky probíhá dle rozvahí a poskovení opravou nebo výměnou poškozené části. Záruka platí výhradně pouze pro prodej spotřebiteli na území Evropské unie.
Další nároky, obzvláště škody způsobené provozem přístroje, nejsou v souladu s platnými zákony uznávány. V případě uplatnění záruky se obraťte na Vašeho prodejce.
Důležité upozornění: Prodloužená záruka se vztahuje jen na přístroje, u kterých bylo používáno originální JBL filtrační příslušenství (včetně měřítka).
Гарантія изготовителя
Гарантія существует наряду с установленными законом притязаниями покупателя по отношению к продавцу на получение товара без каких-либо недостатков и не ограничивает предусмотренных законом претензий по качеству соот. ст. 437 Гражданского кодекса РФ (BGB).
Мы, компания JBL GmbH & Co. KG, ул. Дизельштр., 3, 67141 Нойхофен, Германия, предоставляем покупателям гарантию на срок действия гарантийного и исправного имеющихся изделий сроком 2 года, считая со дня покупки.
Кроме того, покупателю после успешной регистрации изделия в предусмотренный законом двухлетний гарантийный срок по адресу https://www.jbl.de/productregistration предоставляем расширенную гарантию сроком 4 года, считая со дня покупки.
Гарантия не распространяется на повреждение стеклянных компонентов и сетевого кабеля. Гарантия включает по нашему выбору ремонт путем замены изделия (бесплатная поставка равноценного изделия) или его ремонт согласно техническим требованиям. На отремонтированные по гарантии или замененные части действует оставшийся срок гарантии.
Гарантия не включает возмещения прямого или опосредованного косвенного ущерба. Гарантия распространяется исключительно на продажи покупателям внутри Европейского Союза.
Гарантия прекращает действие, если изделие было повреждено покупателем или третьим лицом некомпетентному ремонту, техническому обслуживанию или оцнке, умышленному повреждению, а также какому-либо изменению, противоречащему его назначению. В течение гарантийного срока обращаться в свой специализированный магазин и предоставлять оригинал действующего хозяйственного чек или связаться с нами по адресу http://www.jbl.de/ru/podderzhka .

RU
Безопасный обогреватель для аквариумов **JBL PROTEMP**™ с терморегулятором Руководство по эксплуатации

Особенности:
Безопасные обогреватели для аквариумов **JBL PROTEMP**™ с терморегулятором изготовлены по последнему слову техники и предназначены для использования в аквариумах как с пресной, так и с морской водой. Защитный пластмассовый корпус-сетка вокруг кварцевого стекла предохраняет рыб от ожогов при случайном соприкосновении с горячей поверхностью. Это дополнительно защищает безопасное кварцевое стекло обогревателя – само по себе очень прочное – от разрушения вследствие неосторожных действий.
Предохранительный выключатель в обогревателе прерывает подачу электричества в случае перегрева, напр., если при замене воды забыли вытнуть вилку из сети, и обогреватель случайно находится в сухой среде.
Короткое и компактное исполнение позволяет устанавливать обогреватель вертикально почти во все стандартных аквариумах. Однако, обогреватели **JBL PROTEMP**™ с терморегулятором являются полностью водонепроницаемыми и допускают эксплуатацию также и при полном погружении в воду.
Большой регулятор позволяет с помощью золотой маркировки обеспечивать удобную предварительную установку желаемой температуры в диапазоне 20 - 34 °C, но дополнительное устройство температуры с помощью аквариумного термометра обязательно в течение первых двух дней.

Примечание:
предохранительный термовыключатель не в коем случае нельзя рассматривать как автоматическое устройство, благодаря которому можно не выключать прибор из сети при смене воды. Выключатель представляет собой всего лишь дополнительную меру безопасности в целях предотвращения несчастных случаев при обращении с электрическим током. Обеспечить в связи со своей конструкцией может очень сильно разогреться, прежде чем сработает предохранительный выключатель. При этом возможна также деформация корпуса-корзинки.

- Указания по техникне безопасности:**
- Убедитесь, что рабочее напряжение, указанное на типовой табличке, соответствует сетевому напряжению.
 - Запрещается эксплуатировать прибор вне аквариума.
 - Следует обязательно поддерживать минимальный уровень воды в соответствии с маркировкой на приборе (см. рис.).
 - Внимание:** до начала работ по уходу за прибором или аквариумом следует отключить от сети все электроприборы в аквариуме.
 - Сетевая вилка настоящего прибора замене не подлежит. При повреждении кабеля прибор следует немедленно выключить.
 - Прибор не может быть разобран или отремонтирован. При повреждении прибор следует выбросить.
 - Прибор является водонепроницаемым и допускает погружение в воду на глубину до 100 см.
 - Разрешается эксплуатация прибора только в закрытых помещениях.
 - Запрещается применение прибора в иных целях, чем указанные в настоящей инструкции по применению.
 - Под соответствующим надзором настоящим прибором могут пользоваться дети старше 8 лет в том случае, если они обладают физическими и психическими способностями, с ограниченной сенсорикой, или при отсутствии у них соответствующего опыта и информации. Для этого они предварительно следует ознакомиться с принципом действия прибора и указать на возможные опасности при его использовании. Настоящий прибор – не игрушка. Детям не следует чистить прибор или осуществлять его техническое обслуживание за исключением случаев, если они старше 8 лет и находятся под присмотром.
 - Если прибор не используется, а также перед любыми работами над нагревателем следует обязательно вытаскивать вилку из сети.
 - Не погружать вилку в воду.

Примечание:

- Собирать защитный пластмассовый корпус-сетку (см. рис. 1).
- Вставить обогреватель в защитный пластмассовый корпус-сетку (см. рис. 1).
- Установить желаемую температуру на регуляторе.
- Опустить обогреватель в воду не выше линии «min. water level» (рис. 2) и прикрепить его к стеклянной стенке аквариума с помощью присосок. Для удобства эксплуатации рекомендуем применять его вертикально, но возможна также и любая другая позиция под водой. Для прикращения обогревателе следует выбрать место с хорошей циркуляцией воды, чтобы обеспечить равномерное распределение тепла в аквариуме. Запрещается вставлять обогреватель в грунт. Подождать 10 - 15 минут, чтобы терmostат мог приспособиться к окружающей температуре воды.
- Подсоединить обогреватель к сети. Когда прибор начинает нагреваться, загорается контрольная лампочка. При необходимости нагревательный стержень в защитном пластмассовом корпусе-сетке можно повернуть так, чтобы было легко видно контрольную лампочку.
- В течение первых 24 - 48 часов эксплуатации следует часто сравнивать установленную на регуляторе температуру с фактической температурой на аквариумном термометре. При наличии отклонений можно произвести корректуру следующим образом: при слишком низкой температуре установить регулятор на 1 - 2 °C выше, а при слишком высокой – понизите его на 1 - 2 °C, ниеме, после чего подождите примерно 12 часов, а затем проверте, установил ли желаемая температура.

ВНИМАНИЕ: максимальная температура, до которой можно нагреть воду в аквариуме обогревателем, зависит от объема воды и разницы с температурой окружающей среды!
Позомы вы можете выбрать температуру, отмечая соответствующими цифрами, служит только для ориентирования и не дает гарантии нагрева воды до указанной установленной температуры.

Чистка и уход за прибором:
Со временем в жесткой воде он вертикально и защитном пластмассовом корпусе-сетке могут образоваться отложения известки, которые можно удалить с помощью JBL Clean A. При труднопудимых отложениях положить обогреватель (и/или) защитный пластмассовый корпус-сетку в JBL Clean A на ночь, после чего промыть чистой водой и вновь установить в аквариуме.

Утилизация: Этот прибор нельзя выбрасывать с обычными бытовыми мусорными сор. Соблюдайте местные правила по утилизации электроприборов.

RO
JBL PROTEMP™ Încalzitor reglabil cu protecție pentru acvarii Instrucțiune

Particularități:
Încalzitoarele reglabile pentru acvarii JBL PROTEMP™ sunt construite conform celor mai noi standarde tehnice și sunt adecvate atât pentru acvarii cu apă dulce cât și pentru cele cu apă de mare. Un coș de protecție din material plastic din jurul sticlei este capăt împiedică, ca pești să se șeară la contactul cu suprafețele fierbinți. Sticla de siguranță de cuarț a Încalzitorului, deja foarte rezistentă la spargere este aserit și suplimentar protejată împotriva spargerii prin manipulare neadecvată. Un interupător termic de protecție din Încalzitor interure alimentarea cu curent în caz de încălzire excesivă, de ex. dacă s-a uitat în mod neintenționat să se scoată ștecherul din priză înainte de schimbarea apei și Încalzitorul se situează parțial pe uscat.
Forma constructivă scurtă și compactă face posibiló așazarea verticală a Încalzitorului în aproape toate acvarii uzuale din comerț. Încalzitoarele reglabile **JBL PROTEMP**™ sunt complet etanșe la apă și pot funcționa complet submersibili. O rotă mare de reglare cu marcaje ușor de citit face posibiló a selecție commoá a temperaturii dorite într-un interval de 20 - 34 °C. Arăla rândul său, un control suplimentar cu un termometru de acvarii în timpul primelor două zile este totuși neapărat necesar.

Notă:
Termal emniiyat Ńalteri kesinlikke fiŃin kelimesine gerekiz klan bir otomatik dŃzenek olarak gŃrŃmlenmelidir. Bu Ńalteri gŃyŃnede yalncaz elektriken kaynaklan kazaolan olumeyek olarak yardımı olmalıdır. İstici, yalncaz kaynaklanan nedenlerle emnietlik Ńalteri deveyi kesmeden önce ađın deredece ısınabilir. Bu sradka koruyucu sepet deforme olabilir.

GŃvenlik notları

- Chihazın tip plakası Ńzerinde belirtilen alıŃma voltajının Ńebeke voltajıyla uyumlu olduđundan emin olun.
- Chihaz asla akvariumun dıŃında alıŃtırılmayn.
- Chihaz Ńzerinde iŃaretilenimn olma (bkz. Ńekil) asgari su seviyesine uyulmalıdır.
- Uyarı:** Chihaz Ńzerinde veya akvariumun iinde yapılan bakıml alıŃmalarını sırasında akvariumun iindekim tıbbi elektrikli cihazların fiŃin cekin.
- Bu cihaz elektrikli kablosu deđiŃtirilmeye